



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

Catedral Iglesia de Cristo Hartford, Connecticut

Noveno domingo después de Pentecostes

7 de Agosto del 2022

LA SANTA EUCARISTÍA

LITURGIA DE LA PALABRA

PRELUDIO ~ Tema Instrumental (Todos los Días Nace el Señor, FyC # 700)

HIMNO DE ENTRADA ~ Vamos a la Casa, FyC # 552

ACLAMACIÓN

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amén.**

COLECTA POR LA PUREZA

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

GLORIA ~ Gloria Trinitario, FyC # 389

Al Dios Santo, Uno y Trino: ¡Gloria!

En el cielo y en la tierra: ¡Gloria!

Al Dios Santo, Uno y Trino: ¡Gloria!

En el cielo y en la tierra: ¡Gloria! (bis)

Gloria al Padre Creador y a su Hijo Redentor
y al Espíritu de Amor, buen Consolador.

**Gloria al Padre, gloria al Hijo
y al Espíritu de Amor. (bis)**

Al Dios Santo, Uno y Trino: ¡Gloria!

En el cielo y en la tierra: ¡Gloria! (bis)

COLECTA DEL DÍA

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Otórganos, te suplicamos, oh Señor, el espíritu de pensar y hacer siempre lo justo; para que nosotros, que sin ti no podemos existir, seamos capaces, con tu ayuda, de vivir según tu voluntad; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **AMÉN.**

Pueden sentarse por favor.

LECTURA DEL LIBRO DEL PROFETA ISAIAS 1:1, 10–20

Profecías que Isaías, hijo de Amós, recibió por revelación acerca de Judá y Jerusalén, durante los reinados de Ozías, Jotam, Ahaz y Ezequías en Judá. Jefes de Sodoma, escuchen la palabra del Señor; pueblo de Gomorra, oye atentamente lo que nuestro Dios te va a enseñar. El Señor dice: «¿Para qué me traen tantos sacrificios? Ya estoy harto de sus holocaustos de carneros y de la grasa de los terneros; me repugna la sangre de los toros, carneros y cabritos. Ustedes vienen a presentarse ante mí, pero ¿quién les pidió que pisotearan mis atrios? No me traigan más ofrendas sin valor; no soporto el humo de ellas. Ustedes llaman al pueblo a celebrar la luna nueva y el sábado, pero yo no soporto las fiestas de gente que practica el mal. Aborrezco sus fiestas de luna nueva y sus reuniones;

¡se me han vuelto tan molestas que ya no las aguanto! Cuando ustedes levantan las manos para orar, yo aparto mis ojos de ustedes; y aunque hacen muchas oraciones, yo no las escucho. Tienen las manos manchadas de sangre. ¡Lávense, límpiense! ¡Aparten de mi vista sus maldades! ¡Dejen de hacer el mal! ¡Aprendan a hacer el bien, esfuércense en hacer lo que es justo, ayuden al oprimido, hagan justicia al huérfano, defiendan los derechos de la viuda!» El Señor dice: «Vengan, vamos a discutir este asunto. Aunque sus pecados sean como el rojo más vivo, yo los dejaré blancos como la nieve; aunque sean como tela teñida de púrpura, yo los dejaré blancos como la lana. Si aceptan ser obedientes, comerán de lo mejor que produce la tierra; pero si insisten en ser rebeldes, morirán sin remedio en la guerra.» El Señor mismo lo ha dicho.

Lector Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios**

SALMO ~ 50:1–8, 23–24

Deus deorum

- 1** El Dios de dioses, el Señor, ha hablado; *
ha convocado la tierra desde el nacimiento del sol hasta donde se pone.
- 2** **De Sión, perfección de hermosura, ***
Dios ha resplandecido.
- 3** Vendrá nuestro Dios, y no callará; *
delante de él, fuego consumidor, a su alrededor, tempestad poderosa.
- 4** **Desde lo alto convocó a los cielos y a la tierra, ***
como testigos del juicio de su pueblo.
- 5** “Reúnanme a mis devotos, *
los que conmigo hicieron pacto, y lo sellaron con sacrificio”.
- 6** **Proclame el cielo su justicia, ***
pues Dios mismo está juzgando.
- 7** Escucha, pueblo mío, y hablaré; “Oh Israel, testificaré contra ti; *
yo soy Dios, el Dios tuyo.
- 8** **No te reprendo por tus sacrificios, ***
ni por tus holocaustos, que están siempre delante de mí.
- 23** Entiendan bien esto, los que se olvidan de Dios; *
no sea que los despedace, y no haya quien los libre.
- 24** **El que me ofrece sacrificio de alabanza, me honra; ***
pero a los que guardan mi camino les haré ver la salvación de Dios”.

LECTURA DE LA CARTA A LOS HEBREOS, 11:1–3, 8–16

Tener fe es tener la plena seguridad de recibir lo que se espera; es estar convencidos de la realidad de cosas que no vemos. Nuestros antepasados fueron aprobados porque tuvieron fe. Por fe sabemos que Dios formó los mundos mediante su palabra, de modo que lo que ahora vemos fue hecho de cosas que no podían verse. Por fe, Abraham, cuando Dios lo llamó, obedeció y salió para ir al lugar que él le iba a dar como herencia. Salió de su tierra sin saber a dónde iba, y por la fe que tenía vivió como extranjero en la tierra que Dios le había prometido. Vivió en tiendas de campaña, lo mismo que Isaac y Jacob, que también recibieron esa promesa. Porque Abraham esperaba aquella ciudad que tiene bases firmes, de la cual Dios es arquitecto y constructor. Por fe también, aunque Sara no podía tener hijos y Abraham era demasiado viejo, éste recibió fuerzas para ser padre, porque creyó que Dios cumpliría sin falta su promesa. Así que Abraham, aunque ya próximo al fin de sus días, llegó a tener descendientes tan numerosos como las estrellas del cielo y como la arena de la orilla del mar, que no se puede contar. Todas esas personas murieron sin haber recibido las cosas que Dios había prometido; pero como tenían fe, las vieron de lejos, y las saludaron reconociéndose a sí mismos como extranjeros de paso por este mundo. Y los que dicen tal cosa, claramente dan a entender que todavía andan en busca de una patria. Si hubieran estado pensando en la

tierra de donde salieron, bien podrían haber regresado allá; pero ellos deseaban una patria mejor, es decir, la patria celestial. Por eso, Dios no se avergüenza de ser llamado el Dios de ellos, pues les tiene preparada una ciudad.

Lector Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

HIMNO GRADUAL ~ La Mañana Gloriosa, FyC # 733

EL EVANGELIO ~ San Lucas 12:32–40

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas

Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús dijo a sus discípulos: «No tengan miedo, ovejas mías; ustedes son pocos, pero el Padre, en su bondad, ha decidido darles el reino. Vendan lo que tienen, y den a los necesitados; procúrense bolsas que no se hagan viejas, riqueza sin fin en el cielo, donde el ladrón no puede entrar ni la polilla destruir. Pues donde esté la riqueza de ustedes, allí estará también su corazón. »Sean como criados que están esperando a que su amo regrese de un banquete de bodas, preparados y con las lámparas encendidas, listos a abrirle la puerta tan pronto como llegue y toque. Dichosos los criados a quienes su amo, al llegar, encuentre despiertos. Les aseguro que el amo mismo los hará sentarse a la mesa y se dispondrá a servirles la comida. Dichosos ellos, si los encuentra despiertos aunque llegue a la medianoche o de madrugada. Y sepan ustedes esto: que si el dueño de una casa supiera a qué hora va a llegar el ladrón, no dejaría que nadie se metiera en su casa a robar. Ustedes también estén preparados; porque el Hijo del hombre vendrá cuando menos lo esperen.»

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

SERMÓN

El pueblo se pone de pie cuando la Celebrante se pone de pie.

EL CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. *Amén.*

ORACIÓN DE LOS FIELES

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.

Que todos seamos uno.

Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.

Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos; especialmente por Justin, Arzobispo de Canterbury, Michael, nuestro Obispo Presidente; Ian y Laura, nuestros Obispos, Jeffrey, nuestro Obispo electo, Lina, nuestra Deana, Bonnie, nuestra Diácona, Stacey, Tim, Jay y Ranjit, nuestros Sacerdotes Asociados, Roxana, nuestra Candidata a las Órdenes Sagradas, por el Comité de Congregaciones y el Equipo de Ministerios. También te pedimos por nuestra Diócesis Compañera de Aberdeen y Orkney en Escocia, y particularmente por su Obispo, Anne.

Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.

Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo. Te pedimos especialmente por esta comunidad de Hartford, por esta nación, y por el mundo entero

Que haya justicia y paz en la tierra.,

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.

Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.

Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia. Te pedimos especialmente por; (*Lista de Enfermos y Necesitados.*) y por aquello que se han encomendado a nuestras oraciones.

Que sean librados de sus aflicciones.

Otorga descanso eterno a; (*Lista de Difuntos.*) nuestros difuntos.

Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.

Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás; (*Lista de Cumpleaños y Aniversarios.*)

Pausa y el Pueblo puede añadir sus propias peticiones

La Celebrante dice la siguiente colecta:

Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

CONFESIÓN DE PECADO

Celebrante Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

La Celebrante y el Pueblo:

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

La Celebrante, puesta de pie, dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

Todos de pie.

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

HIMNO DE LA PAZ ~ De la Justicia Brota la Paz, FyC # 696

BIENVENIDA Y ANUNCIOS

LA SANTA COMUNION

VERSÍCULO PARA EL OFERTORIO

HIMNO DEL OFERTORIO ~ Celebración de Unidad, FyC # 715

El pueblo se pone de pie.

PLEGARIA EUCARISTICA A

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre Omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque por medio del agua y del Espíritu Santo nos has hecho un pueblo nuevo en nuestro Señor Jesucristo, para manifestar tu gloria en todo el mundo.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno.

SANTO ~ Santo, Misa del Pueblo Inmigrante, FyC # 32

Santo, Santo, Santo, es el Señor Dios del universo.

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosana, hosana, hosana en el cielo (bis)

Bendito el que viene, en el nombre del Señor.

Hosana, hosana, hosana en el cielo (bis)

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad.

Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno. Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN.**

PADRE NUESTRO

El Celebrante dice:

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.
Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

La Celebrante hace la siguiente invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Todas las personas bautizadas están invitadas a recibir la comunión. Si usted no desea recibir la comunión puede acercarse para recibir una bendición. Simplemente cruce sus brazos en su pecho para indicar que desea la bendición.

HIMNO DE COMUNIÓN ~ Ven al Banquete, FyC # 570

ORACIÓN DE POST-COMUNIÓN

Celebrante: Oremos.

Celebrante y Pueblo:

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

LA BENDICION

HIMNO FINAL ~ Te Damos Gracias, FyC # 613

LA DESPEDIDA

Celebrante Vayan en paz para amar y servir al Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

OSLUDIO ~ Tema Instrumental (Jesus Resucitó, Aleluya, FyC # 378)

Derechos de autor de la música:

Todos los Días Nace el Señor, FyC # 700, © 1976, Juan A. Espinosa. Obra publicada por OCP. Derechos reservados. **Vamos a la Casa, FyC # 552**, © 2001, Santiago Fernández. Obra publicada por Spirit & Song®, a division of OCP. Derechos reservados. **Gloria Trinitario, FyC # 389**, © 2003, Mario Aravena. Published by OCP. All rights reserved. **La Mañana Gloriosa, FyC # 733**, Tradicional. **De la Justicia Brota la Paz, FyC # 696**, © 1986, Juan J. Sosa, Pbro. Obra publicada por OCP. Derechos reservados. **Celebración de Unidad, FyC # 715**, © 1997, Eleazar Cortés. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.. **Santo, Misa del Pueblo Inmigrante, FyC # 32**, © 1975, 1991, Conferencia Episcopal Mexicana. All rights reserved. **Ven al Banquete, FyC # 570**, Bob Hurd, Pia Moriarty and Jaime Cortez. Text and music © 1994, Bob Hurd and Pia Moriarty. Published by OCP. All rights reserved. **Dichosos, FyC # 712**, © 1993, Rogelio Zelada, Orlando Rodríguez and the Archdiocese of Miami. All rights reserved. Exclusive agent: OCP. **Jesus Resucitó, Aleluya, FyC # 378**, © 1977, Carlos Rosas. Published by OCP. All rights reserved.

En esta Celebración:

Celebrante y Predicadora: La Muy Rev. Miguelina Howell

ANUNCIOS

NUESTROS SERVICIOS SEMANALES

Domingos: En Persona.

8:00 a.m. Santa Eucaristía en inglés sin música.
10:00 a.m. Santa Eucaristía en inglés con música.
12:30 p.m. Santa Misa en español con música.

Miércoles: En Persona. Este servicio se reanuda el Primer Miércoles del mes de Septiembre.

12:00 p.m. En Pausa Santa Eucaristía en inglés sin música.

Sábados: En Persona.

2:00 p.m. Santa Eucaristía en Inglés en el Bushnell Park entre Jewell Street y el Lago.

Puede obtener más información acerca de Church by the Pond en www.churchbythepond.org

NUESTRAS ACTIVIDADES SEMANALES VIRTUALES

Se reanudarán la Primera semana del Mes de Septiembre

Martes: Estudio Bíblico / Hora Feliz en español a las 6:30 p.m. via Zoom. ID; 988 1527 1032. Passcode; Salmo

Jueves: Estudio Bíblico / Hora Feliz en inglés a las 6:00 p.m. via Zoom. ID; 924 6350 2804. Passcode; HAPPY

PRÓXIMOS EVENTOS Y CELEBRACIONES



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Una Iglesia Episcopal en la Comunión Anglicana

Rvdmo. Ian T. Douglas, Obispo Diocesano

Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufragánea

La Muy Rev. Miguelina Howell, Decana
Roxana Videla, Candidata a las Órdenes Sagradas

Marianne Vogel, Directora de Música

Nelson Mena, Coordinador de Música

Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música

Sacristán, John Scott.

Gremio del Altar, Gilbeean Scott, Nagda Echevarria y Ramón Echevarria.

Asistentes Técnicos, Amy Diaz y Karen Diaz.

Lectores, Nagda Echevarria, Mary Oliveros, Evelyn Diaz, Cecilia Valencia y Corsina Aybar.

Letanista, Roberto Burgos.

Ujieres, Sigfredo Ossa y Lucy Ossa.

Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto. Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar, se le invita a hablar con los clérigos o feligreses después del servicio.

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese con el Reverendo Jorge Pallares a su celular 860-324-3357 o por favor, envíele un mensaje de texto al 818-653-0278. También puede comunicarse con él por correo electrónico; jorge.pallares@cccathedral.org

**Christ Church Cathedral /45 Church Street, Hartford, CT 06103 / office@cccathedral.org
860-527-7231 / www.cccathedral.org**